

**Dymisja
ministra
skarbu**

s.6



**Bogacz
prawdziwy,
bitcoin wirtualny**

s.38

**Na długi weekend:
Krugman, Costolo,
Baumgartner**

s.59

Być albo nie być Portugalii	s.12
Szmaciany biznes w Afryce	s.18
Myto za wjazd do centrum	s.28
Nadchodzi telewizja 4K	s.35
Nowa siedziba Apple'a	s.54

Nr 16-17/2013 | 22 kwietnia – 5 maja 2013

Bloomberg Businessweek

Polska

50 mld zł
rocznie
wydajemy
na podrobioną
żywność
i napoje

**Zalewa nas druga w historii - po tej z XIX wieku
- wielka fala fałszowanej żywności**

Kto to robi, jak i ile na tym zarabia s.46

cena 9,90 zł (w tym 8% VAT)

ISSN 2083-6279



INDEKS 278009

9 772083 627306

**Profesor Filar
przeciwko
likwidacji OFE**

s.6

**Bogacz
prawdziwy,
bitcoin wirtualny**

s.38

**Na długi weekend:
Krugman, Costolo,
Baumgartner**

s.59

Być albo nie być Portugalii	s.12
Szmaciany biznes w Afryce	s.18
Myto za wjazd do centrum	s.28
Nadchodzi telewizja 4K	s.35
Nowa siedziba Apple'a	s.54

Nr 16-17/2013 | 22 kwietnia – 5 maja 2013

Bloomberg Businessweek

Polska

50 mld zł
rocznie
wydajemy
na podrobioną
żywność
i napoje

**Zalewa nas druga w historii - po tej z XIX wieku
- wielka fala fałszowanej żywności**

Kto to robi, jak i ile na tym zarabia s.46

cena 9,90 zł (w tym 8% VAT)

ISSN 2083-6279

INDEKS 278009



9 772083 627306



[Kup książkę](#)

KREDYT MIESZKANIOWY

3x0

- 0% prowizji za udzielenie kredytu
- 0 zł za wycenę nieruchomości
- 0% prowizji za wcześniejszą spłatę



O, tu też potrójna promocja!

www.credit-agricole.pl

801 333 777

koszt wg stawki operatora

Credit Agricole Bank Polska S.A.

 **CRÉDIT
AGRICOLE**

prosto i z sensem

Promocja „Kredyt mieszkaniowy 3 x 0” dostępna jest w placówkach Credit Agricole Bank Polska S.A. i obowiązuje od 06.04 do 30.06.2013 r. Warunkiem skorzystania z promocji jest złożenie wniosku w tym terminie. Przy składaniu wniosku o kredyt prosimy o udokumentowanie dochodu. Szczegółowe informacje oraz regulamin promocji znajdują się w placówkach Banku i na stronie internetowej www.credit-agricole.pl. Rzeczywista roczna stopa oprocentowania dla kredytu mieszkaniowego udzielonego w promocji „Kredyt mieszkaniowy 3 x 0” w połączeniu z ofertą specjalną „Pakiet Życie” wynosi 5,76%, dane wyliczone na dzień 15.03.2013 r. RRSO obliczone przy założeniach: kwota kredytu – 170 000 zł, zaciągniętego na okres 30 lat, LTV – 80%, oprocentowanie kredytu – 5,05%, będące sumą stopy bazowej (stopa zmienna) obowiązującej w Banku (3,75%) i marży Banku (1,30%). Całkowity koszt kredytu wynosi 178 872 zł przy uwzględnieniu kosztów: ubezpieczenia na życie na okres 360 mies. – 11 400 zł, ubezpieczenia nieruchomości na okres 360 mies. – 5969 zł, ubezpieczenia pomostowego na okres 6 mies. – 713 zł, wpisu hipoteki z podatkiem – 219 zł, prowizji od udzielenia kredytu – 0%, opłaty za wycenę nieruchomości – 0 zł, prowizji za wcześniejszą spłatę – 0%. Materiał ma charakter informacyjny i nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 K.c.

Kup książkę

Otwarcie

6

Koniec balu Budzanowskiego

A premier powołuje nowego ministra skarbu

Prof. Dariusz Filar

Nie budzić złych emocji wokół OFE s.8

Globalne Interesy

12

Lizbona: stan wyjątkowy

Premier Portugalii między młotem a kowadłem. Europa żąda oszczędności, ale ulica mówi: dość!

Chińczycy ruszają w świat, ratując branżę turystyczną s.15

Świat chce zatrzymać falę sztucznych narkotyków s.16
Co ważnego w tygodniu s.17

Polityka i Biznes

26

Za pracę na drugi etat

Z powodu niskich zarobków ponad milion Polaków pracuje na dwa etaty

Wjazd do centrum – wrzuć monetę s.28

Wiceminister od tłumaczenia podatków s.30

Za biznesem choćby na koniec świata s.31

Technologie

32

Wielki skok 2.0

W nasze życie coraz częściej będą wkraczać innowacje, które nie tylko wyprodukowano w Państwie Środka, ale tam także wymyślono

Zbliża się chińska odpowiedź na Facebooka s.33

Telewizja 4K – za dobra na 2013 rok s.35

Wideosymulator celebryty s.36
Światło z grawitacji s.37

Firmy i Rynki

18

Dżinsy jadą do Afryki

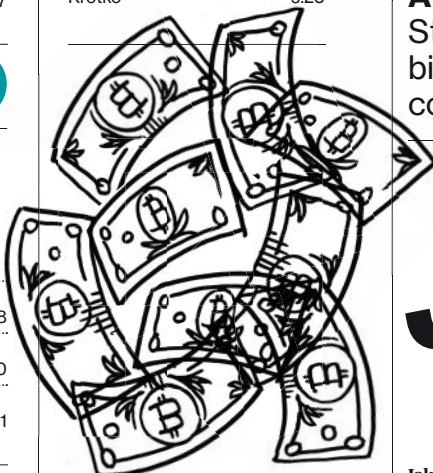
Polska więcej ciuchów z drugiej ręki eksportuje, niż sprowadza z zagranicy

Czy polskim elekrowniom zabraknie mocy? s.21

Fuzja gigantów wywoła lawinę w branży wydawniczej s.22

Gry grają pierwsze skrzypce w eksporcie IT s.24

Krótko s.25



Inwestycje i Finanse

38

Poznajcie bitcoinowych milionerów

Niespodziewanie się wzbogacili, potem cyfrowy pieniądź spadł na łeb na szyję

Kryzys napędza private banking s.41

UTP już działa, pora porozmawiać o opłatach na GPW s.43

Prognoza Relugi: powolne wychodzenie z dołka s.44



Ludzie nie powinni wiedzieć, jak robi się kielbasę i politykę.

Zoom

46

Jedzenie od fałszerza

Ostatnia afra z koniną to nie przypadek. Wzbiera druga największa w historii świata fala oszukanej żywności s.46

Apple i kłótwa siedziby

Steve Jobs zaplanował najwspanialszy biurowiec znany ludzkości. Ale ta inwestycja coraz bardziej niepokoi akcjonariuszy s.54

JAK TO ZROBĆ

s.59

Jak kreatywnie zarządzać firmą?	s.60
Jak efektywnie zaplanować pracę i sen?	s.60
Paul Krugman o tym, dlaczego mimo wszystko warto wołać na puszczy	s.61
Jak przygotować się na armagedon w biurze?	s.62
Jak zaprojektować kreatywne miejsce spotkań?	s.62
Jak zorganizować sobie krótką przerwę na medytację w pracy?	s.62
Jak sprawnie czytać z ruchu warg?	s.62
Jak zmienić biuro w muzyczny raj?	s.63
Jak stworzyć miejsce pracy, z którego ludzie nie będą chcieli wychodzić?	s.63
Jak kłamać naprawdę skutecznie?	s.64
Jak zrobić dobre zdjęcie?	s.64
Jak się motywować?	s.65
Jak żyć na przekąskach?	s.65
Jak zadawać trudne pytania?	s.65
Jak pokonać strach?	s.66

Radio PiN

„7 dni na biznes”
– program „Bloomberg Businessweek Polska”
i Radia PiN – w każdy
poniedziałek od 7.00
do 10.00. Zapraszamy!

„BO NIE WIEDZIAŁEM...”



@cszymanek on twitter
cezary.szymanek@bbwp24.pl

Miało być o czymś innym, ale premier dowiedział się wreszcie, o co chodzi z rurociągiem. Jamą II i postanowił przy tej okazji pokazać, że rządzi. Zgodnie z naszymi przewidywaniami z ubiegłego tygodnia pracę stracił Mikołaj Budzanowski. Za to, że „nie wiedział”. Choć lista „za co” mogłaby być prawdopodobnie dłuższa. Ale w rzeczywistości nie wiedziały całe zastępy ludzi, poczynając od Kancelarii Premiera, poprzez Ministerstwo Skarbu Państwa i spółki gazowe, a na służbach specjalnych kończąc. I co z nimi? Bo przecież sama głowa Budzanowskiego nie będzie wystarczającą nauką na przyszłość. Z drugiej strony premier też nie wiedział. I co? Też mamy przejść nad tym do porządku dziennego? Jedno, co wiadomo na pewno: państwo po raz kolejny nie zdało egzaminu jako właściciel i nadzorca w swoich spółkach. Czas, by wreszcie na poważnie zastanowiło się nad swoją w nich rolę. A miało być o pewnym słowie, którym w tych czasach można uzasadnić właści-

wie wszystko. I to, że podejmuje się kontrowersyjne decyzje, i to, że nie robi się nic. A w połączeniu z „żądzą zysku” stanowi mieszankę wręcz wybuchową. Kryzys – tak, to jest to słowo – sprawia bowiem, że nagle wierzymy, iż lokata może dać kilkanaście procent zysku. Jesteśmy przekonani, że potraktowani z butą klienci nie będą protestować i swoje zarobimy. Mamy nadzieję, że nikt nie zauważy mniejszej ilości produktu w opakowaniu, choć jest napisane, że ma 500 gram. O fałszowaniu składu nie wspomnę. Bo klient i tak kupi. Bo przecież jest tanio. Bo kryzys... W ten sposób, jak wynika z naszych szacunków, fałszery żywności koszą nas rocznie na blisko 50 mld zł (nasz raport na s.46). Tym słowem można zapewne wytłumaczyć również awanturę wokół OFE. Tylko jej prowodyrzy nie chcą się przyznać. Ale czy tym słowem można uzasadnić powołanie ósmego już wiceministra finansów? Z tym dylematem zostawiamy Państwa na długi weekend. Ale w doborowym towarzystwie m.in. Dicka Costolo (prezesa Twittera), Paula Krugmana i Felixa Baumgartnera, których z kolei przedstawiać nie trzeba. Doradzą, jak tu żyć... :-)

Cezary Szymanek

— Cezary Szymanek, redaktor naczelny „Bloomberg Businessweek Polska”

13

Mikołaj Budzanowski był trzynastym z kolei ministrem skarbu państwa. I kto powie, że ta liczba nie przynosi pecha?

Widzi nam się

„Funkcja nadzorcza nad spółkami Skarbu Państwa nie była **sprawowana** w sposób wystarczający. Dlatego postanowiłem **zdymisjonować** ministra skarbu”.

Premier Donald Tusk podczas konferencji prasowej w piątek 19 kwietnia

Bloomberg Businessweek Polska

Redaktor naczelny
Cezary Szymanek

Zastępca redaktora naczelnego
Krzysztof Adam Kowalczyk

Sekretarz redakcji
Anna Sochocka

Redaktorzy prowadzący
Zbigniew Domaszewicz
zbigniew.domaszewicz@bbwp24.pl
Karol Manys
karol.manys@bbwp24.pl

Adres redakcji
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa
tel. (22) 463 03 00
www.bloombergbusinessweek.pl

Zespół redakcyjny

Hubert Koziół, Przemysław Satek, Przemysław Tychmanowicz, Paweł Rożyński, Katarzyna Wójcik, Agnieszka Stefańska, Piotr Ślusarski, Magdalena Lemańska, Jan Jęczyński, Mariusz Janik, Piotr Mazurkiewicz, Justyna Piszczatowska, Dariusz Wołek

Dyrektor artystyczna
Aleksandra Karoń

Grafik
Krzysztof Kapica

Fotoedycja
Anna Wdowińska

DTP
Michał Kasper

Korekta

Maria Wójcik

Obróbka foto
Tomasz Rojek

Tłumaczenia z języka angielskiego
Krzyżanowski Tłumaczenia Prasowe

ISSN 2083-6279
Artykułów niezamówionych nie zwracamy. Redakcja zastrzega sobie prawo do redagowania i skracania tekstów.

Wydawca
Gremi Media sp. z o.o.
ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa

Druk
RR DONNELLEY EUROPE



Biuro reklamy i ogłoszeń

ul. Prosta 51
tel. (22) 629 86 14, 621 48 49,
faks: (22) 621 46 58, (22) 625 61 57
reklamainfo@presspublica.pl

Dyrektor biura sprzedaży korporacyjnej
Witold Trzcinski – tel. (22) 463 05 53

Dyrektor działu agencyjnego
Filip Weichert
tel. (22) 463 01 88

Dział marketingu i rozwoju
p.o. dyrektor marketingu
Cezary Piernikowski
c.piernikowski@presspublica.pl

Sprzedaż egzemplarzowa i prenumerata:

Zamówienia na prenumeratę przyjmują – urzędy pocztowe – oddziały RUCH SA bezpośrednio na stronie www.prenumerata.ruch.com.pl lub kontaktując się z Telefonicznym Biurem Obsługi Klienta – 801 800 803 lub (22) 693 70 00 (czynne w godz. 7-18 koszt połączenia wg taryfy operatora)

Prenumerata redakcyjna – tel. (22) 463 00 87, infolinia 800 120 195
Zamówienia na e-wydania: www.e-kiosk.pl
www.bloombergbusinessweek.pl,
www.sklep.rp.pl, www.egazety.pl

„Bloomberg Businessweek Polska” jest wydawany przez Gremi Media sp. z o.o. i Bloomberg L.P. Przetłumaczone i przedrukowane artykuły z „Bloomberg Businessweek” są chronione prawami autorskimi Bloomberg L.P. Wszelkie prawa zastrzeżone. Zakazane jest kopiowanie w jakiegokolwiek formie, w całości lub części, bez pisemnej zgody Bloomberg L.P. i Gremi Media sp. z o.o. „Bloomberg Businessweek Polska” is published by Gremi Media sp. z o.o. and Bloomberg L.P. Articles translated and reprinted in this issue from „Bloomberg Businessweek” are copyrighted 2013 by Bloomberg L.P. All rights reserved. Reproduction in any manner, in whole or in part, without prior written permission of Bloomberg L.P. and is expressly prohibited.

Kup książkę

Tworzymy
chemię,
która pozwala
ciepłym domom
pokochać
wietrzne dni.



Turbiny wiatrowe produkowane z wykorzystaniem innowacyjnych rozwiązań BASF opierają się silnym wiatrom i trudnym warunkom pogodowym. Nasze produkty zwiększają efektywność ich produkcji i instalacji oraz poprawiają ich trwałość – od fundamentów po same czubki łopat. W ten sposób wspomagamy rozwój energii wiatrowej jako sprzyjającego środowisku źródła energii. Gdy silne wiatry oznaczają czystą energię, to dlatego, że w BASF tworzymy chemię.

www.wecreatechemistry.com

 **BASF**

The Chemical Company

Kup książkę

Otwarcie



Ministerstwo Skarbu Państwa

www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl
www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl
www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl
www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl www.msp.gov.pl

Mikołaj „Koniec Balu” Budzanowski

Kroplą, która przelała czarę, było memorandum w sprawie Jamału II.

– Mimo wysokiej oceny kwalifikacji i osobistej uczciwości ministra skarbu uważam, że funkcja nadzorcza nie była ostatnio sprawowana w wystarczający sposób – tymi słowami premier Donald Tusk ogłosił w piątek po południu decyzję o odwołaniu Mikołaja Budzanowskiego. Na stanowisku ministra skarbu zastąpi go Włodzimierz Karpiński, dotychczasowy wiceszef resortu administracji i cyfryzacji. I już wiadomo, że na tym się nie skończy, bo Tusk dodaje: „Będę oczekiwał od nowego ministra skarbu szybkich i zdecydowanych działań, które powi-

nien podjąć w odniesieniu do spółek gazowych. Włącznie z konsekwencjami personalnymi”.

W praktyce oznacza to, że kolejną osobą, która może w najbliższym czasie stracić fotel, jest Grażyna Piotrowska-Oliwa, szefowa Polskiego Górnictwa Naftowego i Gazownictwa. Jej odwołanie wydaje się tym bardziej przesądzone, że premier mówi o ostatnich działaniach PGNiG w dość ostrzych słowach: „Sposób zachowania władz tej spółki nie budzi w moich oczach zaufania ani pewności, że jej wła-

Na ministrze Mikołaju Budzanowskim nie koniec dymisji. Premier oczekuje zmian w spółkach.

dze gwarantują skuteczną realizację interesów publicznych”.

– Jak będą chcieli, to nas odwołają. Ale zarząd nie czuje się winny – mówi „Businessweekowi” osoba związana z PGNiG. Zauważa, że spółka ta działa w rygorze firmy giełdowej. A więc ma swój tryb informowania i komunikowania się z rynkiem. – W kodeksie spółek handlowych opisane są również prawa akcjonariusza, bez względu na to, kto nim jest. Dobrze by było, gdyby prezesi spółek Skarbu Państwa nie biegali po ministerstwach po instrukcje – dodaje. A sama Piotrowska-Oliwa dodaje tylko: „Bez komentarza, do widzenia”.

A wszystko zaczęło się 5 kwietnia, gdy polsko-rosyjska spółka EuRoPol Gaz podpisała z rosyjskim Gazpromem memorandum w sprawie budowy drugiej nitki Gaziociąg Jamalskiego. O kulisach tej sprawy